

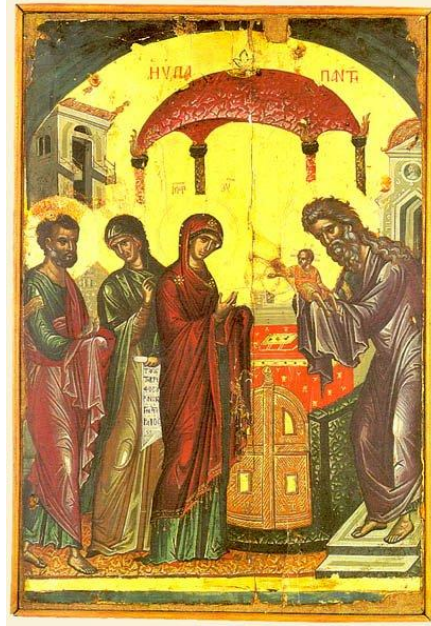
*The Self-Ruled Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Los Angeles and the west.*

St. Philip Antiochian Orthodox Church
كنيسة القديس فيليبس الرسول الأنطاكية الأرثوذكسية

15804 – 98 Avenue, Edmonton, Alberta, T5P-4R9
Tel: (780) 489-7943, Fax: (780) 930-2095, www.stphilipedmonton.org, Email: frelias@telus.net

Pastor: *Reverend Father Elias Ferzli.*

Attached: *V. Rev. Archpriest Joseph Sakkab; Rev. Deacon Simon Sakkab.*



February 3, 2013

Synaxis of Holy and Righteous Simeon the God-receiver & Anna the Prophetess

عيد جامع لتذكّر سمعان الشيخ وحنّة النبيّة.

Weekly Service Schedule:

Saturday: 6:00 PM Vesper service
Sunday: 9:45 AM Matins Service
11:00 AM Divine Liturgy

FIRST ANTIPHON

* My heart is inditing a good matter: I speak of the things which I have made concerning the king: my tongue is the pen of a ready writer.

Through the intercessions of the Theotokos, O Savior, save us.

* Grace is poured into thy lips: therefore God hath blessed thee forever. *Through the intercessions of the Theotokos, O Savior, save us.*

Glory... Both now... *Through the intercessions of the Theotokos, O Savior, save us.*

SECOND ANTIPHON

* Gird Thy sword upon Thy thigh, O most mighty, with Thy glory and Thy majesty. Bend Thy bow, and prosper, and reign.

Save us, O Son of God, Who was borne in the arms of righteous Simeon; who sing to Thee. Alleluia.

* Thine arrows are sharp in the heart of the king's enemies; whereby the people fall under Thee.

Save us, O Son of God, Who was borne in the arms of righteous Simeon; who sing to Thee. Alleluia.

Glory... *Save us, O Son of God, Who was borne in the arms of righteous Simeon; who sing to Thee. Alleluia.*

Both now... O, only begotten Son and Word of God...

THIRD ANTIPHON

Hearken, O daughter, and consider, and incline thine ear; forget also thine own people, and thy father's house. Even the rich among the people shall entreat thy favor. I will make thy name to be remembered in all generations. (*Now sing the Apolytikion of the Presentation.*)

Troparion of the resurrection -Tone 2)

When Thou didst submit Thyself unto death, O Thou deathless and immortal One, then Thou didst destroy hell with Thy Godly power. And when Thou didst raise the dead from beneath the earth, all the powers of Heaven did cry aloud unto Thee: O Christ, Thou giver of life, glory to Thee.

(Troparion of the Presentation -Tone 1):

Rejoice, O Virgin Theotokos, full of grace. From thee arose the Sun of justice, Christ our God, lighting those who are in darkness. Rejoice and be glad, O righteous elder, carrying in thine arms the Redeemer of our souls, Who granteth us Resurrection

(Troparion of St-Philip -Tone 3):

O Holy Apostle Philip intercede with our merciful God to grant our souls, forgiveness of sins.

Kontakion:

Thou, O Christ God, Who by Thy Birth, didst sanctify the Virgin's womb, and, as is meet, didst bless Simeon's arms, and didst also come to save us; preserve Thy fold in wars, and confirm them whom Thou didst love, for Thou alone art the Lover of mankind.

الأنديفونا الأولى:

* فاض قلبي كلمةً صالحه، لساني قلم كاتبٍ سريع الكتابة
(بشفاعة والدة الإله يا مخلص خلصنا.)
* قد انسكبت النعمة على شفقتك، فلذلك باركك الله الى الأبد.
(بشفاعة والدة الإله يا مخلص خلصنا.)
* المجد . . . الآن . . . بشفاعة والدة الإله يا مخلص خلصنا.

الأنديفونا الثانية:

* تقاد سيفك على فخذك أيها القوي، فاستله وانجح واملك.
خلصنا يا ابن الله يا من حُمِلَ على يدي سمعان الصديق، لترتل لك هليلويا.
* نبالك مسنونة أيها القوي وشعوب تحنك يسقطون. عصا ملكك عصا استقامة.
خلصنا يا ابن الله يا من حُمِلَ على يدي سمعان الصديق، لترتل لك هليلويا.
* المجد . . . خلصنا يا ابن الله يا من حُمِلَ على يدي سمعان الصديق، لترتل لك هليلويا.
الآن . . . يا كلمة الله. . .

الأنديفونا الثالثة:

اسمعي يا بنت وانظري، وأميلي أذنك، وانسي شعبك وبيت أبيك، قيشتهي الملك حسنك. سأذكر اسمك في كل جيلٍ وجيلٍ (الآن
ترتل طروبارية عيد الدخول)

(الطروباريات)

(للقيامة – باللحن الثاني):

عندما انحدرت الى الموت، أيها الحياة الذي لا يموت، حينئذٍ أمتَّ الجحيم ببرق لاهوتك، وعندما أقيمت الأموات من تحت الثرى،
هتف نحوك جميع القوات السماويين، أيها المسيح الإله معطي الحياة المجد لك.

(للدخول – باللحن الأول):

إفرحي يا والدة الإله العذراء الممتلئة نعمة، لأنه منك أشرق شمس العدل المسيح إلهنا، منيراً للذين في الظلام، سرّاً وابتهج أنت
أيها الشيخ الصديق، حاملاً على ذراعيك المعتق نفوسنا والمانح لنا القيامة.

(للقديس فيليبس الرسول - باللحن الثالث)

أيها الرسول القديس فيليبس، تشفع إلى الإله الرحيم، أن ينعم بغفران الزلات لنفوسنا.

الفتداق:

أيها المسيح الإله، يا من للمستودع البتولي قدست، وليدي سمعان كما لاق باركت، ولنا الآن أدركت وخلصت، احفظ رعيته
بسلاخ في الحروب، وأيد الذين أحببتهم، بما أنك وحدك محب للبشر.

The Epistle:

The Lord will give strength to His people.

Ascribe to the Lord, O sons of God; ascribe to the Lord honor and glory.

The Reading is from the First Epistle of St. Paul to St. Timothy. (4:9-15)

Timothy, my son, the saying is sure and worthy of full acceptance. For to this end we toil and strive, because we have our hope set on the living God, Who is the Savior of all men, especially of those who believe. Command and teach these things. Let no one despise your youth, but set the believers an example in speech and conduct, in love, in faith, in purity. Until I come, attend to the public reading of scripture, to preaching, to teaching. Do not neglect the gift you have, which was given you by prophetic utterance when the council of elders laid their hands upon you. Practice these duties; devote yourself to them, so that all may see your progress.

الرسالة

الرب يعطي قوة لشعبه،

تقدموا للرب يا أبناء الله.

فصل من رسالة القديس بولس الرسول الأولى الى تيموثاوس 4:9-15

يا إخوة، صادقة هي الكلمة وجديرة بكل قبول. فإنا لهذا نتعب ونعير لأننا ألقينا رجاءنا على الله الحي الذي هو مخلص الناس أجمعين ولا سيما المؤمنين. فوص بهذا وعلم به. لا يستهن أحد بفتوتك بل كن مثالا للمؤمنين في الكلام والتصرف والمحبة والإيمان والعفاف. واطب على القراءة الى حين قدومي وعلى الوعظ والتعليم. ولا تهمل الموهبة التي أوتيتها بنبوة بوضع أيدي الكهنة. تأمل في ذلك وكن عليه عاكفا ليكون تقدمك ظاهرا في كل شيء.

The Gospel

The reading is from the Holy Gospel according to St. Luke. (19:1-10)

At that time, Jesus entered Jericho and was passing through. And there was a man named Zacchaeus; he was a chief tax collector, and rich. And he sought to see Who Jesus was, but could not, on account of the crowd, because he was small of stature. So he ran on ahead and climbed up into a sycamore tree to see Jesus, for He was to pass that way. And when Jesus came to the place, He looked up and said to him, "Zacchaeus, make haste and come down; for I must stay at your house today." So he made haste and came down, and received Him joyfully. And when they saw it they all murmured, "He has gone in to be the guest of a man who is a sinner." And Zacchaeus stood and said to the Lord, "Behold, Lord, the half of my goods I give to the poor; and if I have defrauded anyone of anything, I restore it fourfold." And Jesus said to him, "Today salvation has come to this house, since he also is a son of Abraham; for the Son of man came to seek and to save the lost."

الإنجيل

فصل شريف من بشارة القديس لوقا الإنجيلي البشير 19:1-10

في ذلك الزمان فيما يسوع مجتاز في أريحا اذا برجل اسمه زكا كان رئيسا على العشارين وكان غنيا. وكان يلتمس أن يرى يسوع من هو، فلم يكن يستطيع من الجمع لأنه كان قصير القامة. فتقدم مسرعا وصعد الى جُميزة لينظره لأنه كان مزمعا ان يجتاز بها. فلما انتهى يسوع الى الموضع رفع طرفه فرآه فقال له: يا زكا أسرع انزل فاليوم ينبغي لي أن أمكث في بيتك. فأسرع ونزل وقبله فرحا. فلما رأى الجميع ذلك تذمروا قائلين: انه دخل ليحل عند رجل خاطئ. فوقف زكا وقال ليسوع: ها أنذا يا رب أعطي المساكين نصف أموالى، وإن كنت قد غبننت أحدا في شيء أردت أربعة أضعاف. فقال له يسوع: اليوم قد حصل الخلاص لهذا البيت لأنه هو أيضا ابن ابراهيم، لأن ابن البشر أتى ليطلب ويخلص ما قد هلك.

Thoughts from our father in Christ.

``Thought of the day`` By His Eminence Archbishop Joseph.

Jan 30, 2013.

"On this glorious celebration of the Three Holy Hierarchs, let us pause and reflect upon our own ministry and take a spiritual inventory of our work as priests before the Lord. My understanding of the ordination and ministry of the priesthood, which also pertains to the episcopal office, is found in the ordination prayer itself: We ask the Lord to '...fill with the gift of Thy Holy Spirit this man whom it hath pleased Thee to advance to the degree of Priest; that he may be worthy to stand in innocency before Thine Altar; to proclaim the Gospel of Thy Kingdom; to minister the Word of Thy Truth; to offer unto Thee spiritual gifts and sacrifices; and to renew Thy people through the laver of regeneration.' Ordination does not concern merely the one ordained, but rather, the whole Church. The essence of the priesthood is love. The priest must, in the words of St. Paul, '...become all things to all men' (I Cor. 4:22). He must manifest the presence of Christ to everyone, reveal that the end and meaning of all things are in Christ, and help everyone find his own life in Christ." -- His Eminence, Archbishop JOSEPH

Jan 29, 2013.

"God will not judge us about psalmody, nor for the neglect of prayer, but because by abandoning them we have opened our door to the demons." -- St. Isaac the Syrian

Jan 28, 2013.

"Be dead in life, and you will not live in death. Let your soul die strenuously, and not live in weakness. Not only those who suffer death for the sake of faith in Christ are martyrs; but also those who die because of their observance of His commandments." -- St. Isaac the Syrian

Jan 25, 2013.

"These three things God requires of all the baptized: right faith in the heart, truth on the tongue, temperance in the body." -- St. Gregory the Theologian

صادقة هي الكلمة

نحن في ما نقوله ونقوم به نعمل بكلمة الله التي منها نجيء. وهنا يؤكد الرسول انها صادقة اذ ليس عندنا كلمات من ذاتنا بل نستخدم كلمة الله. ومن اجل الإخلاص لها وأدائها "نتعب ونُعير" ونتلقى ما يقوله الله لنا اذ ألقينا عليه رجاءنا. نرجو الله بعد ان عرفنا انه مخلص الناس أجمعين ولا سيما المؤمنين. ماذا يعني الرسول بقوله انه مخلص الناس أجمعين؟ هل يدل هذا على رجاء شامل للإخلاص بحيث ان أحدا لا يُحكم عليه بجهنم؟ هذا كلام قيل ولكن الكنيسة رفضته بسبب وضوح الكتاب القائل ان ثمة من يذهب الى الهلاك. برغم هذا الوضوح هناك من قال ان الخلاص سيشمل الجميع لأن الرب يحب الا يبقى احد في الهلاك.

ان يكون الخلاص حتميا للأبرار وللأشرار، هذا يبدو ضد العدل الإلهي اذ يظهر ان الله يساوي بينهم وان كل الكلام عن جهنم في العهد الجديد لا أساس له. الخلاص نطلبه وبيعت به المخلص الينا لكونه جاء من اجل هذا.

هذا الكلام أرسل الى تيموثاوس الذي كان شابا وكان عليه ان يعلم الناس الأكبر والأصغر منه فقال له بولس: "لا يستهن احد بفتوتك" اي لا يجوز لكبار السن ان يحتقروا شبابك وعليهم ان قلت كلمة الله ان يقبلوها. الأسقف او الكاهن كثيرا ما يتوجهان الى من كان أكبر سنا منهما والمسن او الشيخ يتقبل التعليم من معلم أفتى على ان يكون مثالا في التقوى. فكثيرا ما كان الكاهن معلما للكبار. السن لا علاقة لها بالتعليم اذ يردم الهوة بين الناس "الكلام والتصرف والمحبة والإيمان والعفاف". بهذه يعلم كاهن شاب من كان أكبر منه. الفضائل الإنجيلية تردم الهوة بين الأجيال.

فانتظاراً لتأثير الفضيلة في تيموثاوس يتوجه اليه بولس بقوله: "واظب على القراءة الى حين قدومي" ويريد بذلك طبعاً قراءة الكتاب المقدس اذ لم يكن كتاب آخر آنذاك في الكنيسة اي قراءة العهد القديم وربما أراد بولس الرسائل التي بعث بها الى الكنائس التي يعرفها تيموثاوس مثل الرسالتين الى أفسس وكولوسي وهناك كان تيموثاوس يعيش. ان يقرأ حتى قدوم الرسول اليه تعني القراءة الدائمة للعهد القديم.

ثم الوعظ والتعليم. الوعظ هو الكلام في الخدمة الإلهية القائم على العلاقة بين الكاهن الواعظ والرعية. اما التعليم فهو إلقاء دروس لاهوتية منظمة خارج القداس الإلهي على طريقة المحاضرات او الدروس المنتظمة.

ولما قال: "لا تهمل الموهبة التي أوتيتها بنبوّة وضع أيدي الكهنة" يذكره انه نال هذه الموهبة من الروح القدس لما رسمه الكهنة كاهناً. بعد هذه المدة انحصرت الرسامة بالأسقف.

واخيراً يحثه على الاستمرار بالتعليم ليظهر نوره قدام الناس.

جاورجيوس مطران جبيل والبترون وما يليهما (جبل لبنان)

Announcements

The blessing of houses

Starting January 7, Father Elias will be visiting and blessing every house in our parish with the Holy Water, blessed during the feast of the Divine Epiphany.

Please inform Father Elias of any change of your address, or your convenient time.

Arabic liturgical calendars sale

The Liturgical calendars for 2013 are for sale. The Antiochian Women will be selling them for \$15.00 each. Please support them.

Church School Day: February 2 – 11am to 4:00 pm.

Divine Liturgy for the feast of the Presentation of the Lord to the temple + Pizza Lunch + Outing.

Teen Soyo:

- February 9 at 2:30: Mini Retreat - How to Handle Stress and/or Bullying from a Christian Perspective.
- February 10: Fundraising Falafel Lunch.

Bible Study: Wednesday February 20, 2013:

- 6:00 pm: Paraklisis.
- 7:00 pm: Bible Study: **“The mystery of the Kingdom of God through signs and parables”**, Based on Mark 3 – 5.

Antiochian Women:

- Sunday February 3: Pot Luck.
- Saturday February 23: Ladies Fellowship Evening in the Church basement. (6:00 pm Vespers + Bible Study + Dinner and Sahra)
- March 10: Middle Eastern Food Fare.
- March 30: Ladies Retreat (3:00 to 7:00 PM)